

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1957-1958.

SÉANCE DU 27 MARS 1958.

Rapport de la Commission des Affaires Etrangères chargée d'examiner le projet de loi portant approbation de l'Accord sur l'échange des mutilés de guerre entre les pays membres du Conseil de l'Europe aux fins de traitement médical, signé à Paris, le 13 décembre 1955.

Présents : MM. GILLON, président; CRAEYBECKX, CROMMEN, Comte d'ASPREMONT LYNDEN, DEHOUSSE, DEKEYZER, DE WINTER, LEYNEN, ROLIN, STRUYE et MOREAU DE MELEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

L'accord sur l'échange des mutilés de guerre a été élaboré par le Conseil de l'Europe. Il est signé par les Gouvernements des 15 pays, sauf l'Irlande, la Norvège et la Suède. Il tend à « mettre à la disposition de tout mutilé de guerre ressortissant des pays membres du Conseil, tous les moyens curatifs disponibles « dans l'aire de ceux-ci. »

A cette fin, il prévoit :

- 1^o des échanges *d'informations* (art. 2);
- 2^o l'accueil par les pays membres, en vue de *traitements* spéciaux, de mutilés venant d'un autre pays membre (art. 3);
- 3^o l'octroi de facilités pour la livraison d'appareils de *prothèse* (art. 4);
- 4^o l'échange de *personnel médical* (art. 5).

Il s'agit là d'une coopération sociale éminemment sympathique qu'on ne peut qu'encourager.

* *

La Commission voudrait cependant que le Gouvernement *applique* cet accord mieux que ne l'ont

R. A 5442.

Voir :

Document du Sénat :

112 (Session de 1957-1958) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1957-1958.

VERGADERING VAN 27 MAART 1958.

Verslag van de Commissie van Buitenlandse Zaken, belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van oorlogsverminkten tussen de bij de Raad van Europa aangesloten landen ten behoeve van medische behandeling, ondertekend op 13 December 1955, te Parijs.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De Overeenkomst betreffende de uitwisseling van oorlogsverminkten is het werk van de Raad van Europa. Zij werd ondertekend door de Regeringen van de vijftien landen, uitgezonderd Ierland, Noorwegen en Zweden. Zij beoogt « aan elke oorlogsverminkte die onderdaan is van een der landenleden, alle in deze landen bestaande geneeswijzen ter beschikking te stellen ».

Daartoe wordt voorzien in :

- 1^o de uitwisseling van *gegevens* (art. 2);
- 2^o het ontvangen door de Lid-Staten van verminkten uit een andere Lid-Staat met het oog op speciale *behandelingen* (art. 3);
- 3^o het verlenen van faciliteiten voor de levering van *prothesen* (art. 4);
- 4^o de uitwisseling van *medisch personeel* (art. 5).

Het gaat hier om een sociale samenwerking die uiterst sympathiek is en verdient aangemoedigd te worden.

* *

De Commissie verlangt evenwel dat de Regering deze overeenkomst beter zal *toepassen* dan de aan-

R. A 5442.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

112 (Zitting 1957-1958) : Wetsontwerp.

été les recommandations XIV et XV de la Commission permanente du Traité de Bruxelles, qui remontent à 1949 et qu'il s'est engagé à suivre.

Celles-ci étaient ainsi libellées :

« Le Comité considère qu'il est essentiel que les mêmes soins que ceux donnés à ses nationaux par une puissance du Traité de Bruxelles, soient accordés à un invalide de guerre pensionné de tout autre pays signataire résidant normalement sur son territoire; cela couvrirait toutes les formes de soins médicaux y compris la fourniture et l'entretien de membres artificiels et autres accessoires nécessités par l'invalidité de guerre.

» Si le principe émis dans la recommandation était accepté, le Comité recommande instamment que la dépense qui en résulterait ne donne pas lieu à remboursement entre les cinq pays. »

Le Gouvernement demande d'ailleurs chaque année un crédit au budget de la Santé Publique et de la Famille pour « soins médicaux, pharmaceutiques et de prothèse aux ressortissants des pays signataires du Pacte de Bruxelles, résidant en Belgique, invalides des deux guerres ». Ce crédit, qui a été de 100.000 francs en 1957, vient d'être porté à 200.000 francs pour l'exercice 1958. Mais il ne paraît pas avoir été utilisé jusqu'à présent.

Il semble d'ailleurs que les partenaires du Traité de Bruxelles n'aient pas davantage appliqué les recommandations.

La Commission prie donc le Ministre des Affaires Etrangères d'interpeller son collègue de la Santé Publique sur les raisons de cet état de choses. Elle aimerait savoir aussi si le Ministre de la Santé Publique a effectivement désigné l'organisme à la disposition duquel les sommes nécessaires devaient être mises, suivant le libellé de l'article 28-20 de son budget; et au cas où cette désignation aurait eu lieu, quelles sont les directives que le Ministre a données à cet organisme.

Il ne suffit pas de signer des accords, il faut les exécuter et créer les conditions nécessaires à leur exécution.

L'approbation des Chambres est demandée, car l'application de l'Accord est susceptible de grever l'Etat, lorsque la Belgique confiera des mutilés à un Etat signataire pour qu'ils y suivent des traitements, ou lorsqu'elle y enverra du personnel médical pour qu'il y complète sa formation (art. 3 et 5 et art. 6 alinéa 1 combinés) ou enfin lorsque, comme pays d'accueil, la Belgique *acceptera* de supporter tout ou partie des frais de séjour de mutilés étrangers sur son sol (art. 6, alinéa 2).

* *

Il sera de nouveau permis à la Commission de s'étonner du *retard mis par le Gouvernement à déposer le projet de loi* tendant à l'approbation de l'Accord.

bevelingen XIV en XV van het Permanent Comité van het Verdrag van Brussel, die van 1949 dagtekenen en die zij beloofd heeft uit te voeren.

Deze aanbevelingen luiden als volgt :

« Het Comité acht het van wezenlijk belang dat ieder ondertekenend land van het Verdrag van Brussel aan een gepensionneerd oorlogsinvalide van een ander ondertekenend land, die gewoonlijk op zijn grondgebied verblijft, dezelfde zorgen verleent als aan zijn eigen onderhorigen; hiermede zijn bedoeld al de vormen van geneeskundige verzorging, met inbegrip van de levering en het onderhoud van kunstledematen en andere ingevolge oorlogsinvaliditeit vereiste toebehoren.

» Wordt het in de aanbeveling neergelegde beginsel aangenomen, dan beveelt het Comité dringend aan dat de daaruit voortvloeiende uitgave geen aanleiding geeft tot terugbetaling onder de vijf landen. »

Ieder jaar vraagt de Regering trouwens op de begroting van Volksgezondheid en van het Gezin een krediet voor « medische, farmaceutische en prothesiszorgen aan de onderhorigen der ondertekenende landen van het Pact van Brussel, invaliden van de twee oorlogen, in België verblijvend ». Dit krediet bedroeg in 1957 100.000 frank en is voor het dienstjaar 1958 opgevoerd tot 200.000 frank. Maar het schijnt tot nu toe niet gebruikt te zijn.

Overigens hebben de medeondertekenende landen van het Verdrag van Brussel de aanbevelingen al evenmin toegepast.

De Commissie verzoekt dus de Minister van Buitenlandse Zaken, zijn collega van Volksgezondheid naar de reden van deze staat van zaken te vragen. Zij verlangt bovendien te weten of de Minister van Volksgezondheid reeds het organisme heeft aangewezen dat, volgens artikel 28-20 van zijn begroting, over de vereiste bedragen zal kunnen beschikken en, in bevestigend geval, welke richtlijnen de Minister aan dit organisme heeft verstrekt.

Het is niet voldoende overeenkomsten te ondertekenen, men moet ze ook uitvoeren en de voorwaarden daartoe tot stand brengen.

De goedkeuring van het Parlement wordt gevraagd omdat de toepassing van de Overeenkomst de Staat kan bezwaren wanneer België verminkten aan een Lid-Staat toevertrouwt om er een behandeling te ondergaan, of wanneer het er medisch personeel heenstuurt om er zijn opleiding te voltooien (art. 3 en 5 en art. 6, lid 1, gecombineerd) en ten slotte wanneer het, als ontvangend land, de verblijfskosten van vreemde verminkten op zijn grondgebied geheel of ten dele *op zich neemt* (art. 6, lid 2).

* *

De Commissie moge andermaal haar verwondering uitspreken dat *het wetontwerp* tot goedkeuring van de Overeenkomst zo *laat door de Regering is ingediend*.

Signé le 13 décembre 1955, l'Accord, avec le projet, ne fut déposé sur le bureau du Sénat que le 15 janvier 1958, soit après plus de deux ans !

Cependant il était en vigueur dès le 1^{er} janvier 1956, soit quinze jours après sa signature.

Le Département fait observer que, pour sa plus grande part, le retard est dû :

1^o à l'examen de l'exonération éventuelle des droits de douane sur les appareils de prothèse, auquel a procédé pendant de longs mois, le Ministère de la Santé Publique, avec celui des Finances, pour aboutir finalement à un résultat négatif;

2^o aux difficultés rencontrées par les services dans le calcul de l'incidence financière de l'Accord. Aucune évaluation n'a du reste pu être faite.

La Commission prend acte de ces explications. Elle considère cependant qu'entre deux Départements de l'Administration du même pays, comme au sein de l'un d'entre eux, ces discussions et études devaient prendre moins de temps.

Elle attire de nouveau l'attention du Ministre sur la nécessité de veiller à accélérer la procédure de dépôt.

Elle rappelle qu'elle a tout récemment encore décidé qu'elle se réservait de proposer le rejet des traités qui, sans raison valable, seraient déposés avec un tel retard.

* *

Le projet de loi et le présent rapport ont été approuvés à l'unanimité.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

Le Président,
R. GILLON.

Het Akkoord is immers op 13 December 1955 ondertekend, maar het is pas op 15 Januari 1958, dus meer dan twee jaren nadien, samen met het ontwerp, bij de Senaat ingediend.

Het was nochtans reeds van kracht sedert 1 Januari 1956, d.i. vijftien dagen na de ondertekening.

Het Departement antwoordt dat de vertraging hoofdzakelijk te wijten is aan :

1^o het onderzoek met het oog op eventuele vrijstelling van de douanerechten op de prothesen, dat door het Ministerie van Volksgezondheid samen met het Departement van Financiën werd ingesteld en verscheidene maanden in beslag nam om ten slotte niets op te leveren;

2^o de moeilijkheden waarop de diensten gestuit zijn bij de berekening van de financiële weerslag van de Overeenkomst. Er kon trouwens geen raming worden opgemaakt.

De Commissie neemt akte van deze ophelderingen. Zij is evenwel van oordeel dat de besprekingen en studies tussen twee Departementen van hetzelfde land, zowel als binnen een zelfde Departement, minder tijd in beslag zouden moeten nemen.

Zij vestigt opnieuw de aandacht van de Minister op de noodzakelijkheid van een snellere indiening.

Zij herinnert eraan dat nog onlangs is beslist dat zij zou voorstellen de verdragen te verwerpen die, zonder geldige reden, zo laat worden ingediend.

* *

Het wetsontwerp, alsmede dit verslag, zijn met algemene stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

De Voorzitter,
R. GILLON.